

## PRESENTACIÓN

En estas Actas se reúne una selección de los mejores artículos presentados en el Congreso Nacional de Cátedra UNESCO para la Lectura y Escritura, que se realizó en dependencias de la Facultad de Humanidades y Arte de la Universidad de Concepción, Chile, entre el 24 y el 26 de agosto de 2005. Al evento concurren destacados académicos y expertos chilenos e hispanoamericanos en distintas áreas relativas a la problemática de la lectura y la escritura. La motivación que guía el espíritu de esta publicación es acercar este encuentro académico a la comunidad universitaria, docente y de gestión educacional abocada al conocimiento, la enseñanza y la difusión de la lengua española

El Congreso contempló dos exposiciones plenarias, dos mesas redondas y alrededor de 60 ponencias. La primera sesión plenaria correspondió al Dr. Daniel Cassany de la Universitat Pompeu Fabra (Barcelona, España) y se tituló “Investigaciones y propuestas sobre literacidad actual, multiliteracidad, Internet y criticidad”. En su exposición, que presentamos en una versión resumida en este volumen, el profesor Cassany hace un recorrido por las principales perspectivas desde las que se estudia el amplio fenómeno de la literacidad, destacando las nuevas dimensiones que adquiere el fenómeno actualmente, a saber, la gran cantidad y diversidad de textos a los que el lector se enfrenta diariamente, la presencia cotidiana de la lectura en distintas lenguas, las formas de lectura propias de los medios electrónicos y la capacidad del lector para acceder críticamente a distintos niveles de significado de los textos.

La segunda exposición plenaria estuvo a cargo del Dr. Andrés Gallardo, académico de la Universidad de Concepción, Chile. Su exposición, titulada “Orales y letrados en una sociedad urbanizada”, intenta desentrañar la compleja red de relaciones que caracterizan la tensión entre oralidad y escritura, no como dimensiones opuestas, sino como esferas culturales que se traslapan, sobre todo en los contextos urbanos, donde la lecto-escritura, más que un rasgo característico, actúa como un imperativo para la efectiva interacción de los miembros de la comunidad.

Las mesas redondas fueron concebidas como espacios para la interacción entre los especialistas y los asistentes al Congreso. La primera mesa estuvo moderada por Mónica Véliz y las exposiciones y posteriores intercambios intentaron buscar respuesta a la pregunta ¿es

posible enseñar a leer y comprender en el mundo actual? Desde distintas perspectivas y con énfasis en distintos niveles de desarrollo y necesidades de la comprensión lectora, participaron en esta mesa Marianne Peronard (Universidad Católica de Valparaíso), Elvira Narvaja de Arnoux (Universidad de Buenos Aires), Alba Valencia (Sociedad Chile de Lingüística), Giovanni Parodi (Universidad Católica de Valparaíso) y Arturo Hernández (Universidad Católica de Temuco).

La segunda mesa redonda fue moderada por Beatriz Figueroa (Universidad de Concepción) y contó con la participación de Luciano Giannelli (Universidad de Siena, Italia), Viviana Galdames (Universidad Alberto Hurtado, Santiago de Chile), Carmen Gloria Muñoz y Marianela Cartes (Ministerio de Educación, Chile). Las distintas exposiciones y la discusión posterior abordaron desde ángulos diversos la problemática de “la lectura y escritura inicial, un complejo desafío en los textos escolares interculturales”. El objetivo de esta mesa consistió en desplegar y discutir las consideraciones sociolingüísticas y pedagógicas que es necesario tener en cuenta en la elaboración de programas y textos de lecto-escritura para los primeros años de instrucción en las escuelas situadas en contexto intercultural mapuche.

Los artículos reunidos en este volumen se presentan como una muestra representativa de la variedad de tópicos y enfoques desde los cuales es posible abordar el fenómeno de la lectura y la escritura en el mundo actual, caracterizado por sus constantes cambios y renovados contextos de interacción, los que, por supuesto, se traducen en nuevos espacios y desafíos para la actividad del docente, del investigador, del estudiante, del profesional, de quienes practican la escritura en lenguas indígenas, de los encargados de formular las políticas públicas en estas materias, y otros.

La serie de artículos comienza con el texto de **Mauricio Ostria** (Universidad de Concepción) “Enseñar – aprender a leer”, en el cual desarrolla las principales concepciones que se tienen del proceso y producto de la lectura y la influencia que éstas han tenido en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lectura. Sigue la exposición de **María Julia Amadeo** (Universidad Nacional de Cuyo, Argentina), titulada “La representación del docente de la tarea de lectura en el aula y su incidencia en la desarticulación del sistema educativo”. En su artículo, la profesora Amadeo plantea una concepción de la lectura como práctica sociointeractivista y evalúa la forma en que ésta se lleva a cabo en distintos niveles de educación en la provincia de

Cuyo, Argentina. La conclusión de este estudio señala que los niveles alcanzados por los alumnos son suficientes para el nivel del que egresan, pero no para el nivel que continúa. Luego, **María Auxiliadora Castillo** (Universidad de Carabobo, Venezuela), en su artículo “La lectura como objetivo y contenido en el sistema educativo venezolano”, analiza la concepción subyacente en los programas de educación venezolanos, en sus distintos niveles (Básica, Media y Diversificada). En su análisis, la profesora Castillo aplica herramientas metodológicas como el Análisis Crítico del Discurso (ACD) para dar cuenta de cómo a través de los procesos de adjetivación que recaen sobre el término “lector” es posible desplegar una concepción del sujeto lector enmarcado en el paradigma de la modernidad, un lector canónico aún en vías hacia la concepción posmoderna que enfatiza atributos tales como lector complejo, lector dialógico, entre otros.

A continuación, presentamos en este volumen una serie de artículos que sitúan la problemática de la comprensión lectora y la producción de textos escritos en la educación media y superior. En primer término, **Omar Sabaj y Silvana Ferrari** (Universidad Católica de Valparaíso), a partir de un modelo integral de comprensión (literal, inferencial, local y global), evalúan contrastivamente el desempeño de estudiantes universitarios y de colegios técnico-profesionales en la comprensión de textos especializados. Los resultados obtenidos permiten a los autores concluir que el conocimiento especializado previo de los sujetos juega un rol más débil que la habilidad de los sujetos para aplicar estrategias metacognitivas. **Graciana Vázquez** (Universidad de Buenos Aires) nos presenta el diseño programático del Centro de Escritura Académica de Posgrado, que lleva adelante un equipo del Instituto de Lingüística de dicha casa de estudios, bajo la dirección de Elvira Narvaja de Arnoux. El CEAP busca potenciar las capacidades de producción de textos académicos a nivel de posgrado, abordando las características formales del discurso académico, los productos finales esperados para los distintos niveles de posgrado, las principales dificultades que deben enfrentar los estudiantes en las distintas etapas del proceso, entre otros aspectos relevantes. En un plano similar se mueve el artículo de **Ada Aurora Sánchez** (Universidad de Colima, México), quien expone una serie de principios didácticos aplicables a la revisión de textos producidos por estudiantes universitarios, sobre todo, los de carácter informativo y argumentativo. La propuesta pone énfasis en la revisión versus la corrección del texto, teniendo como eje una interacción

comunicativa dinámica entre docentes y estudiantes. También en el plano de la escritura en alumnos universitarios, **Milko Cepeda** (Universidad de Concepción) hace un diagnóstico de las competencias de producción escrita en el marco de una sociedad altamente tecnologizada. El artículo revisa los aspectos centrales de la producción escrita, los modelos de la didáctica de la escritura y la influencia que tienen en la producción escrita las nuevas tecnologías.

El área que concentra mayor interés en esta publicación es la evaluación y el desarrollo de las competencias de lecto-escritura en los niveles básicos y pre-escolares, en diversos contextos socioeconómicos, culturales, de integración, etc. **Mabel Giammatteo** y colaboradoras (Universidad de Buenos Aires) nos entregan un estudio sobre competencias léxicas en estudiantes de tercer ciclo de Educación General Básica. En su artículo, las autoras muestran los resultados de una serie de pruebas de diagnóstico que evalúan léxico general y formal y presentan una serie de criterios para diseñar módulos de entrenamiento y desarrollo de las habilidades léxicas de los alumnos. **Miguel Muñoz Baquedano** (Universidad de Playa Ancha, Valparaíso) nos presenta un estudio de corte explicativo y predictivo en torno a la Velocidad Comprensiva y la Automaticidad en Lectura. El estudio se aplicó en 925 estudiantes de cuarto año básico, de 25 escuelas de Viña del Mar, Chile. La metodología aplicada permite al autor concluir que la Velocidad Comprensiva tiene un peso significativo en el rendimiento de los alumnos en la asignatura de Lenguaje y Comunicación. Muñoz Baquedano y **Raúl Pizarro** (Universidad de Playa Ancha) elaboran un segundo estudio, en el cual exploran la validez del constructo Automaticidad Inicial en la Lectura. Aplican su trabajo de corte pre-experimental en 739 alumnos de nivel pre-escolar. Entre los objetivos de la investigación, los autores intentan determinar escalas de rendimiento de las distintas escuelas, sobre la base de mediciones de Conciencia Fonológica, Percepción Visual y Tiempo Estímulo-Respuesta Oculomotor. En su artículo, **Mailing Rivera** (Universidad de Antofagasta, Chile) ofrece la síntesis de una experiencia de aula con la utilización de la técnica de mapas mentales en contexto intercultural atacameño. El trabajo se llevó a cabo con alumnos de cuarto año básico de la localidad de San Pedro de Atacama, con el objetivo de aportar antecedentes para la gestión de la escuela respecto del desarrollo de las habilidades lingüísticas que persigue el nuevo currículo de EGB. **Angélica Miranda** y colaboradoras (Universidad de Concepción, Los Ángeles) desarrollan un estudio descriptivo con el fin de conocer las creencias y prácticas

pedagógicas de los docentes de EGB de la ciudad de Los Ángeles (Chile) respecto de la enseñanza-aprendizaje de la lectura y la escritura en sus alumnos, con énfasis en la diversidad social y cultural que caracteriza a las escuelas públicas. **Verónica Afonso** (Colegio San José de Tarbes, Caracas) junto con **Lucía Fraca** (Universidad Experimental El Libertador, Venezuela) nos presentan un estudio sobre el papel de la motivación en la elaboración de un libro personal por parte de estudiantes de EGB. En el desarrollo del proyecto los profesores trabajaron con un plan estratégico y llevaron a cabo un plan de actividades motivacionales enfocadas a la escritura, mientras que los alumnos lograron asimilar esta didáctica como una forma para involucrarse voluntariamente al trabajo escolar. Esta experiencia se enmarca en los principios de la Pedagogía Integradora propuesta por la Dra. Lucía Fraca. También con este mismo marco conceptual de fondo, **Yennifer Paradisi** (Colegio San José de Tarbes, Caracas) con la colaboración de la Dra. Fraca describe paso a paso las etapas de la composición de un libro personal de niños de EGB. Las autoras destacan los cambios, tanto en docentes como alumnos, que ha permitido la implementación de la Pedagogía Integradora en las escuelas venezolanas. Los resultados obtenidos en esta experiencia reflejan una nueva visión de la didáctica.

El volumen avanza con artículos centrados en las relaciones entre oralidad y escritura. En primer término, **Susan Foote** (Universidad de Concepción), toma el argumento del cuento tradicional mapuche “El pájaro reanimador”, de acuerdo con la versión que narra en Lonko Pascual Coña al misionero capuchino Wilhelm de Moesbach, para centrarse en el valor que se asigna a la escritura en una sociedad de tradición oral, la visión utópica desde la óptica mapuche por alcanzar una relación intercultural armónica con la cultura dominante, la cultura de la escritura y, por último, nos presenta una reflexión en torno a la naturaleza compleja, tensionada y contradictoria de textos tenidos por orales, pero que se nos presentan a través de la escritura, señalando con ello la dependencia que este modo de expresión ha generado en la cultura occidental y en su relación con las otras culturas. El trabajo de **Hans Fernández** (Universidad de Concepción), también se sitúa el marco de la cultura mapuche, específicamente en un análisis de la oralidad en *Se ha despertado el ave de mi corazón*, de Leonel Lienlaf, reconocido poeta mapuche-pehuenche. Los textos de Lienlaf nacen desde la oralidad, se enmarcan en la tradición del *ñil*, el canto mapuche, tan natural como las conversaciones

cotidianas, según nos comenta Fernández. La tesis central del artículo apunta a que la oralidad se constituye en estrategia de resistencia cultural. Dicha estrategia se manifiesta en la función vital que cumple en la organización del vínculo entre el texto literario y las formas de pensamiento mapuches, en su utilización como forma de denuncia política y cultural, y en su potencial rol sanador de la cultura tradicional. Siguiendo con el complejo de relaciones entre oralidad y escritura, **Mauricio Figueroa** (Universidad de Concepción) entrega una revisión de la hipótesis Sapir-Whorf del determinismo lingüístico, intentando establecer un contrapunto con las ideas de la lecto-escritura como práctica cultural que modifica la visión de mundo del hasta entonces hablante oral.

Los últimos dos artículos reunidos en este volumen indagan sobre temáticas que se distinguen del conjunto. En primer lugar, el profesor **Francisco Brambila-Rojo** (Universidad Autónoma de México) plantea la proposición de un sistema de escritura para el náhuatl, basado en la noción de diasistema, vale decir, en la estructura fonológica de la lengua en su conjunto, incluyendo sus distintas variantes dialectales. Este criterio se diferencia de las prácticas tradicionales que han adoptado quienes asumen la elaboración de sistemas de escritura para lenguas indígenas, tanto en América como en otras regiones del mundo. Cierra el volumen **Carolina Ramírez** (Universidad Simón Bolívar, Venezuela) con un renovado campo de análisis: el estudio de las revistas literarias y culturales en América Latina. La autora analiza la presencia de estas publicaciones en el contexto latinoamericano, deslindándose de éstas el apelativo de “secundarias” para progresivamente llegar a ser leídas (interpretadas) desde perspectivas más amplias y enriquecedoras, entendiéndolas como instrumentos para el diseño de la cultura nacional y como medios para afianzar las bases ideológicas y culturales que configuran el concepto de ciudadanía. El trabajo se enfoca en la Revista de Crítica Cultural, publicación que, nos recuerda la autora, surge en un período significativo de la historia reciente de Chile y que sigue aportando nuevas lecturas sobre los fenómenos políticos, sociales y culturales de la historia de Chile, de la región y del continente

No puedo finalizar esta presentación sin destacar la valiosa colaboración de los docentes del Departamento de Español y de los estudiantes del Programa de Posgrado en Lingüística, quienes hicieron posible el éxito de este evento. Mi especial reconocimiento para Hernán Emilio Pérez por su comprometida labor en la difusión, las comunicaciones, el

contacto y la recepción de los asistentes y expositores. Mis agradecimientos también para Grupo Editor Tridente por su asesoría en la gestión editorial de este proyecto.

Mónica Véliz de Vos,  
Universidad de Concepción,  
enero de 2006.